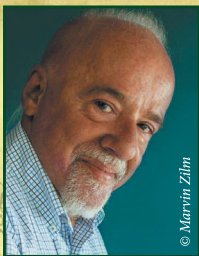


# Алхімік

ПАУЛО КОЕЛЬЙО



© Marvin Zilm

Пауло Коельйо — всесвітньо відомий бразильський письменник. Його твори перекладені 80 мовами, їхній загальний тираж перевищує 150 млн примірників. Коельйо визнано одним із найпопулярніших авторів у світі. З-під його пера вийшло 26 книг, але «Алхімік» — найзнаменитіша з них, роман, який потрапив до Книги рекордів Гіннеса.

*Культова книга покоління! Цей філософський роман-притча здатний змінити ваше життя! Він навчить вас жити, не втрачаючи віри в добро, цінувати кожну мить, радіти, засмучуватися, але ніколи не опускає руки.*

Людина вирушає в путь, мріючи про щось прекрасне, навіть чарівне, про те, щоб знайти невідомий скарб. А в кінці шляху вона раптом розуміє, що скарб завжди був при ній. Я йшов за своєю Персональною Легендою, а моїм скарбом була здатність творити. І я палав від бажання розділити цей скарб з усім світом.

*Пауло Коельйо*

[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)  
[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-966-14-6291-4



9789661462914

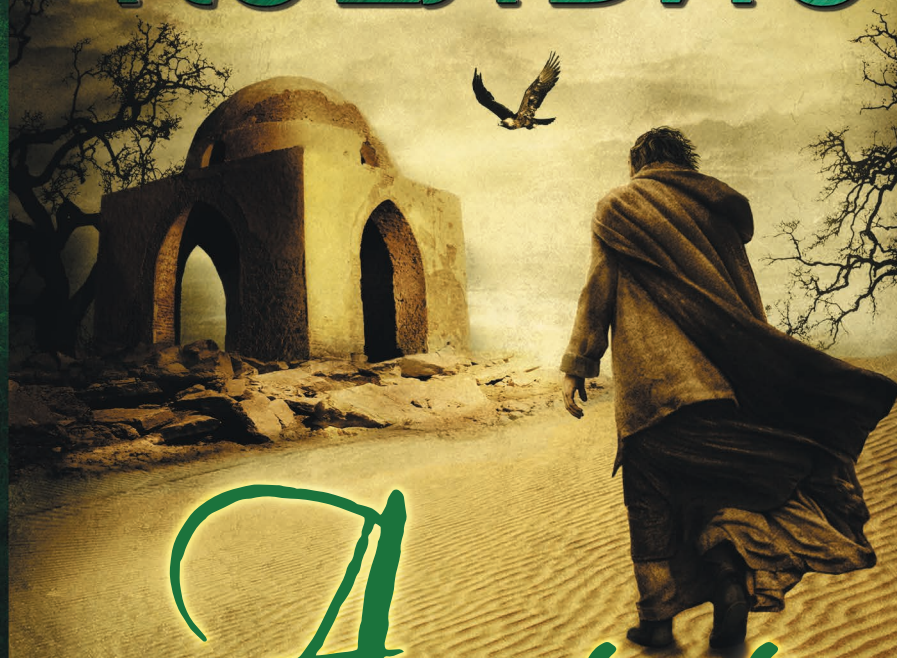
Алхімік



ПАУЛО КОЕЛЬЙО



# ПАУЛО КОЕЛЬЙО



# Алхімік

КЛУБ  
СІМЕЙНОГО  
ДОЗВІЛЛЯ

To my  
Ukrainian readers,  
All my love  
~~Paulo Coelho~~

---

Моїм українським читачам, з любов'ю.  
Пауло Коельйо.



Алхімік

ПАУЛО  
КОЕЛЬЙО

ХАРКІВ  КЛУБ  
2014  СІМЕЙНОГО  
ДОЗВІЛЛЯ

УДК 821.134.3  
ББК 84.7БРА  
К76

Жодну з частин даного видання  
не можна копіювати або відтворювати в будь-якій формі  
без письмового дозволу видавництва

Друкується з дозволу Sant Jordi Asociados Agencia  
Literaria S.L.U., Барселона, Іспанія. Усі права застережені  
[www.paulocoelhoblog.com](http://www.paulocoelhoblog.com)

Перекладено за виданням:  
Coelho P. O Alquimista / Paulo Coelho. — Rio de Janeiro :  
Sextante, 2012. — 176 p.

Переклад з португальської *Віктора Шовкуна*

Дизайнер обкладинки *Віталія Котляр*  
Колажі *Юлії Романіки*

ISBN 978-966-14-6291-4 (укр.)  
ISBN 978-85-7542-758-3 (порт.)

© Paulo Coelho, 1988  
© DepositPhotos.com /  
Galyna Andrushko, об-  
кладинка, 2014  
© Hemiro Ltd, видання  
українською мовою,  
2014  
© Книжковий Клуб  
«Клуб Сімейного До-  
звілля», переклад та  
художнє оформлен-  
ня, 2014



## *Передмова до ювілейного видання*

Коли 25 років тому «Алхімік» був надрукований у моїй рідній Бразилії, книжку просто не помітили. Хазяїн книжкової крамнички в глушині на північному сході країни сказав мені, що за весь перший тиждень продажів на неї знайшовся лише один покупець. А продати другий примірник роману пощастило за півроку, та й то тому ж таки книголюбу! І хто знає, коли вдасться продати третій примірник? До кінця року стало ясно, що «Алхімік» не пішов. Перший мій видавець вирішив мене позбутися. Він розірвав нашу угоду, цілком умив руки й дозволив робити з книжкою все, що мені заманеться. А мені тоді був уже 41 рік, мене сповнював відчай.



## Передмова

Важливо сказати про те, що «Алхімік» — книжка символічна, й вона відрізняється від книжки «Щоденник мага», яка не належить до художньої літератури.

Протягом одинадцятих років свого життя я вивчав алхімію. Проста ідея перетворення металів на золото, або відкриття Еліксиру Тривалого Життя, була достатньою, щоб відвернути увагу будь-якого початківця від вивчення магії. Признаюся, що Еліксир Тривалого Життя спокушав мене більше: думка про те, що все має одного дня закінчитися, вселяла розпач і перешкоджала зрозуміти й відчутти присутність Бога. Тому, коли я довідався про можливість здобути рідину, спроможну продовжити моє існування на багато років, я вирішив присвятити себе тілом і душею її виготовленню.

О Маріє, зачата без гріха, молися за нас, що звертаємо-  
ся до Тебе. Амінь.



І сталося, коли вони йшли, Він прийшов до одного села. Одна ж жінка, Марта їй на ім'я, прийняла Його в дім свій.

Була ж у неї сестра, що звалась Марія; вона сіла в ногах у Ісуса та й слухала слова Його.

А Марта великою послугою клопоталась, а спинившись, сказала: Господи, чи байдуже Тобі, що на мене саму полишила служити сестра моя? Скажи ж їй, щоб мені помогла.

Господь же промовив у відповідь їй: Марто, Марто, турбуєшся й журишся ти про багато чого, а потрібне одне. Марія ж обрала найкращу частку, яка не відбереться від неї...

*Від Луки, 10:38—42*





**А**лхімік узяв книжку, яку хтось із каравані-  
ників мав у сваёму багажы. Вона была без  
палітуркі, але він зміг прачытаці ім'я іі  
аўтара: Оскар Вайльд. Гортаючы іі сторінкі, він  
зустрів історыю пра Нарцыса.

Алхімік знав легенду пра Нарцыса — вродліва-  
го хлопця, якім мав звычай щодня мілувацца  
сваёю красою, віддзеркаленаю на паверхні озера.  
Він быў так зачараваным самым сабою, што аднаго  
дня упав у воду й утопіўся. На тому місцы, дзе він  
упав, вырасла квітка, яку называлі нарцысам.

Але Оскар Вайльд закінчыў цю історыю трохі  
інакшэ.

Аўтар распавёў, што калі Нарцыс помер, пры-  
йшли орэяды — богіні лісу — й побачылі, што озе-  
ро змяніло фарму, перетварыўшыся на велічэзнае  
дзеркало вады у глечыку солоніх сліз.

— Чому ти плачеш? — запитали ореяди.

— Я оплакую Нарциса, — відповіло озеро.

— О, не лякай нас, що ти оплакуєш Нарциса, — сказали ореяди. — Хоч ми завжди бігали за ним у лісі, лише ти мало можливість зблизька милуватися його красою.

— А хіба Нарцис був гарний? — запитало озеро.

— Хто міг знати про це краще, ніж ти? — здивувалися ореяди. — Адже саме на твоїх берегах він щодня нахилився.

Озеро якийсь час мовчало. Нарешті воно сказало:

— Я оплакую Нарциса, але я ніколи не помічало, що він гарний. Я оплакую Нарциса, бо щоразу, коли він нахилився над моїм берегом, я могло бачити у глибині його очей віддзеркалену там мою власну красу.

— Яка чудова історія, — сказав Алхімік.

*Частина перша*







**Х**лопця звали Сантьяго. Починало смеркатися, коли він підійшов зі своєю отарою до старої покинутої церкви. Дах із неї давно був зірваний, і величезний сикомор давно стояв на тому місці, де раніше була ризниця.

Хлопець вирішив заночувати тут. Він загнав усіх овець у зруйновані двері й потім перегородив їх кількома дошками, щоб вівці не розбіглися протягом ночі. Вовків у цій місцевості не було, але іноді вівця втікала в нього вночі, й він гаяв увесь наступний день, відшукуючи її.

Він постелив на землю свою куртку й ліг, використавши як подушку книжку, яку щойно прочитав. Перш ніж заснути, подумав про те, що пора йому почати читати грубіші книжки; вони забирали більше часу на прочитання й були зручнішими подушками для снання.

Було ще поночі, коли він прокинувся. Поглянув угору й побачив зірки, що світилися крізь напівзруйнований дах.

«Я хотів би поспати трохи довше», — подумав він.

Він бачив той самий сон, який бачив протягом усього минулого тижня, і знову прокинувся надто рано. Підібрав палицю й почав будити овець, які ще спали. Він завважив, що коли прокидався, більша частина овець також прокидалися. Так ніби якась таємнича енергія поєднувала його життя з життям овець, які вже два роки топтали разом із ним землю в пошуках води та їжі. «Вони так звикли до мене, що знають мій розпорядок дня», — тихо проказав він. На мить замислився й дійшов висновку, що, можливо, все відбувається навпаки: можливо, це він пристосовується до розпорядку овець.

Проте деякі з них потребували більше часу, щоб прокинутися. Хлопець будив кожну палицею, називаючи її на ім'я. Він завжди вірив, що вівці спроможні зрозуміти все, що він каже. Тому іноді читав



їм уривки з книжок, які справили на нього особливе враження, або говорив їм про самотність і радість, які пастух переживає в полі, або коментував останні новини, що про них він довідувався в містах, через які мав звичай проходити.

Протягом останніх двох днів він думав практично про одне й те саме: про дівчину, дочку торговця, який жив у місті, куди він мав прийти через чотири дні. Торік він був там лише один раз. Торговець володів крамницею сукна й любляв, аби овець стригли в нього перед очима, щоб уникнути обману. Один із його друзів назвав йому ту крамницю, й пастух пішов туди зі своїми вівцями.



## *Зміст*

Передмова до ювілейного видання.....	5
Передмова.....	10
<b>Частина перша</b> .....	<b>23</b>
<b>Частина друга</b> .....	<b>97</b>
Заключні слова.....	281

Літературно-художнє видання

КОЕЛЬЙО Пауло

**Алхімік**

Роман

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*  
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*  
Редактор *С. С. Скляр*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *О. Є. Замазій*

Підписано до друку 20.12.2013. Формат 70x100/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 11,61.  
Наклад 7000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
на ПП «ЮНІСОФТ»  
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

**Коельйо П.**

К76 Алхімік : роман / Пауло Коельйо ; пер. з порт. В. Шовкуна. — Харків : Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2014. — 288 с. : іл.

ISBN 978-966-14-6291-4 (укр.)

ISBN 978-85-7542-758-3 (порт.)

Книга, що стала легендою! Кращий твір уславленого автора!

Непередбачуваний сюжет захоплює з першої хвилини!

«Реалізувати свою Персональну Легенду — головний обов'язок людини», — стверджує Пауло Коельйо. І ви зможете досягти будь-чого, якщо тільки по-справжньому цього захочете! Адже тоді сам Усесвіт прийде вам на допомогу... Ця книга навчить вас жити, цінуючи кожен день, радіти життю й не боятися здійснювати мрії!

**УДК 821.134.3**

**ББК 84.7БРА**

**Видавництво Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»**  
***www.trade.bookclub.ua***

---

**ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ КНИГ ВИДАВНИЦТВА**

**ХАРКІВ**

**ДП з іноземними інвестиціями**  
**«Книжковий Клуб «Клуб Сімейного**  
**Дозвілля»»**

61140, м. Харків-140,  
просп. Гагаріна, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)  
[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**Київська філія**

04073, м. Київ, просп. Московський, 6, кімн. 35,  
тел. +38 (067) 575-27-55

**ЗАПОРІЖЖЯ**

**ФОП Савчук Ю. Д.**

69057, м. Запоріжжя, вул. Новобудов, 3  
Тел.: +38 (050) 347-05-68  
e-mail: [vega\\_center@i.ua](mailto:vega_center@i.ua)

**Одеська філія**

65017, м. Одеса, вул. Малиновського, 16-А, кімн. 109  
тел. +38 (067) 572-44-28  
e-mail: [odessa@bookclub.ua](mailto:odessa@bookclub.ua)

**ДОНЕЦЬК**

**ТОВ «ВКФ «Універсальний бізнес»»**

83096, м. Донецьк, вул. Куйбишева, 131-Г  
Тел.: +38 (062) 345-63-08  
+38 (062) 348-37-92  
+38 (062) 348-37-86  
e-mail: [ksd@kreda.net.ua](mailto:ksd@kreda.net.ua)

---

**Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»**

**служба роботи з клієнтами:**

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)

Інтернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжковий клуб», а/с 84, Харків, 61001